

フルメタル・パニック!

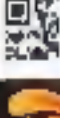
FULL METAL PANIC!

SURPLUS
サースラス



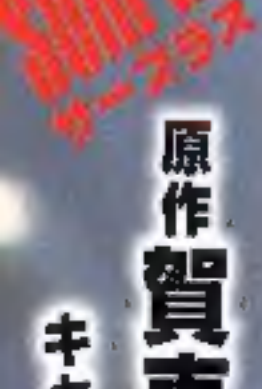
原作 **賀東招二** 作画 **永井朋裕**

キャラクター原案 **四季童子**



Kadokawa
Comics
Dragon Jr.

ドラゴン × タ ル 公 一 ク



原作
賀東招二

作画
永井朋裕

キャラクター
原案

四季童子

KCJ 22-7

角川書店



がとうしょうじ

賀東招二

さいご ばんさくしゃ たの
最後まで原作者を楽しませて
くれた「いきなり!」シリーズも、
これにて終了です。永井先生、
ありがとうございました。また
の 飲んでください!

ながいともひろ

永井朋裕

やあ久しぶり。え、憶えてない?
ぼく ぼく
僕だよ僕。そっかあ、そういえ
ばカンジ変わっちゃったしね。
むり
無理もないか……。でもコレは
わす
忘れられないでしょ、コ・レ・は♥

Kadokawa Comics Dragon Jr.

フルメタル・パニック!
SURPLUS

原作 **賀東招二** 作画 **永井朋裕**

キャラクター原案 **四季童子**

SHOUJI GATOU
TOMOHIRO NAGAI

FULL METAL PANIC!

SURPLUS

サープラス

原作 **賀東招二** 作画 **永井朋裕**
キャラクター原案 **四季童子**

CONTENTS

九龍門 KOWLOON GATE 3

#1	Load	5
#2	Hammer	45
#3	Trigger	79
#4	Fire	119

特別対談
賀東招二 180
×
永井朋裕

てっさちゃん。 185

いち「みまもるの...」186
にい「フシギなの...」187
さん「はじめてなの...」191
しい「わすれないの...」193
ごお「なりたいの...」198



CHARACTER GUIDE

登場人物



千鳥かなめ

陣代高校に通うふつーの女子高生。のはずだったのだが、ある日突然ソースケがやってきたことによって生活が激変。発砲・爆破が日常茶飯事のソースケに対し、制止&ツッコミ&後始末の日々を生きること。ほのかに芽生える、自らのソースケへの想いに徐々に気付き始めているのだが……。

常盤恭子

かなめの親友であり、よき理解者。かなめの気持ちを読み取り、フォローにまわってくれる気配りの人でもある。



相良宗介

少年ながら、腕利きの傭兵。アフガンゲリラに育てられ、さまざまな紛争地帯を転戦。現在は人知れず世界の治安維持に努める、ある謎の組織に属する。組織の命で、日本の女子高生・千鳥かなめの警護任務に携わっているが、その理由は不明。平和な日本においては、一般常識が著しく欠如した戦争バカ。

メリッサ・マオ

ソースケが属する組織の最精鋭SRT（特別対応班）・チームウルズのリーダー。スゴ腕の格闘能力を持ちながら、工学の専門家でもあり、キーボード演奏はプロ顔負けという、すべてにおいて頼れる姐御肌である。



クルツ・ウェーバー

SRT要員で、ソースケたちとチームを組む。狙撃の天才にして、金髪碧眼の端正なルックスの持ち主。だが、いったん口を開けば下ネタ連発、女性を口説いてばかりの、お下品でスケベな本性が……。



#1 Load

China,
Fujian Province,
Amoi

哇
啲！

哈

哈





#1 Load

Kusanyagi's Translation Corner Donor Project:
[Gatou Shouji] [Nagai Tomohiro] Full Metal Panic! Surplus
Translated by: Kusanyagi (<http://kusanyagi.blogspot.com>)
Contributors: OMinae





So, what
are we doing
tomorrow?



He-he-he...
I've been
thinking about
that very hard
all last week
and in the end...

Ah, you're
talking about
movies, huh?
What should
we watch?

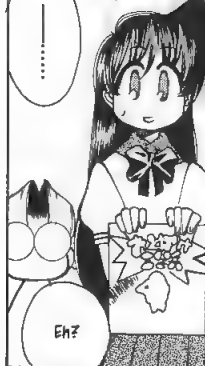


I decided
that we
simply have
to watch
this!

"Rare
Scenes From
Professional
Baseball:
the Movie"







Eh?



I cannot
accompany
you
tomorrow.



Sorry.

I was
suddenly
given a
different
mission.



But... You
promised you
would go see
a movie with us
more than
a week ago...

But somebody
else will be
placed in your
guard in
a discreet
manner, so you
have nothing to
worry about.

So, have
Fun you
two!



I have to
Follow my
orders.



And I have been...
Temporarily
relieved from
your guard.

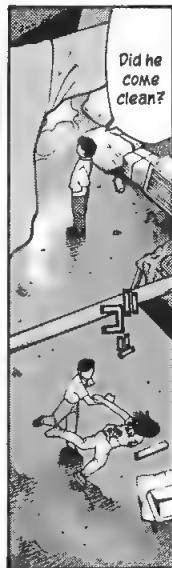
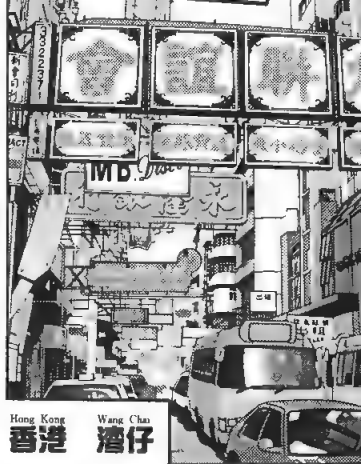


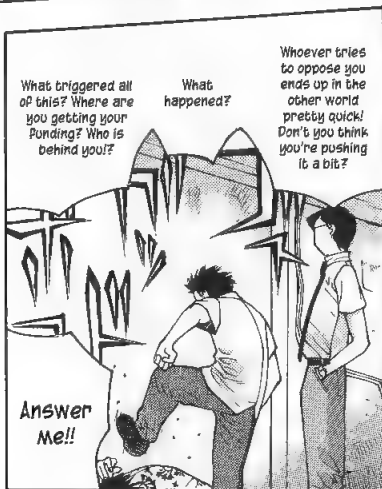
Kana-
chan!

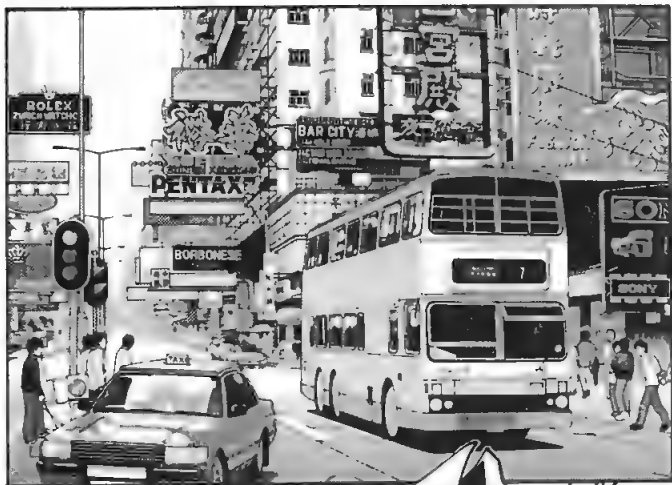


Sagara-
kun,
you don't
need to
say it like
that...

That's
alright,
Kyouko!







And explained
them as
sincerely as
I could too...

Considering the
fact that there
are limits to what
I can tell her, I told
her my reasons as
accurately as
I could.

Are you
a moron?



Do they
understand
English?

Lady,
give me
a beer!

What was
that? It
sounded like
an answer of
a bureaucrat!

Isn't it obvious
that rejecting her
offer like that would
hurt Kaname?



Well...



What do you mean by that?

Well, I really pity you... You can't even understand what upset Kaname like that! Just when did you become this dumb?



Come to think of it, the customs officer was giving me a weird look too...
Are you a moron?

Now go and buy yourself some clothes!



Who ever wears Japanese school uniform on a trip to Hong Kong?

You look completely out of place! And you don't want to stand out, do you now?



If you would like me to, I could show you a nice store!



You're right!

Oh, yeah! And while you're at it, buy a present for Kaname as well!

A China Dress would be nice! One that makes you look all young and voluptuous!



I had some spare
time before our
meeting, so I got
myself one as well!

Well now,
let us get
to work!



Wow! You look so young and voluptuous!



Sorry about that! Is this enough to cover your losses?



Ouch! That hurt! Why would you do that?

Mao-nee-san!!



Don't go into rut in random places, alright?



I don't
count these
things! More
importantly...

That was
the 21st
time he
did it,
huh?



Show some
respect for your
commanding
officer here!!

I don't
remember
having a man,
who thinks with
the lower part
of his body for
a younger
brother!



Well, all of
this sure looks
suspicious!

"The Menace in the
Taiwan Strait"
"Numerous
sightings of the
Mysterious AS"
"Taiwanese
Provocations"

"Involvement
of a Third
Country
Suspected?"



Have
you read
this?



Arm
slave?

Mysterious...



Arm Slave
(AS)

A 30-feet
high
humanoid
robot...

That's faster
and more
powerful than
a tank.

Currently, it's the
single most powerful
infantry weapon.



What bothers me the most here is this mention of a third country!

Their relations are very strained, so we cannot overlook this explosive situation!

Hong Kong
香港

Taiwan
台灣

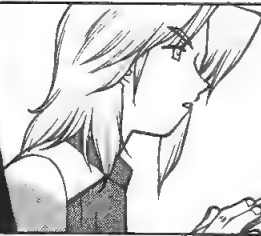
And China considers it to be its part...

Taiwan wants to be an independent country...

Yeah! But I don't think they would want to provoke them, right?

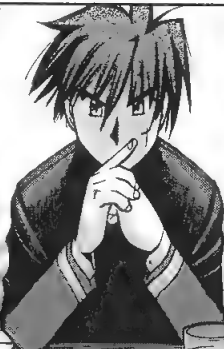


Some high-level officials went so far in their statements, that they claimed the AS in question was provided to Taiwan by the Americans in order to help them oppose China!

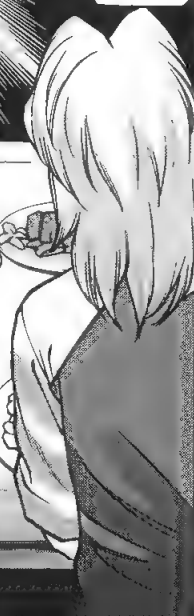
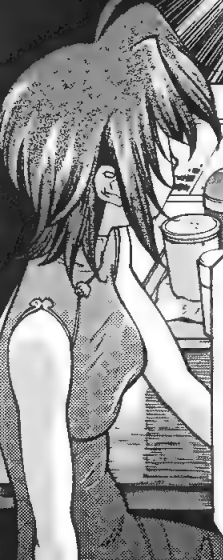


If that happens, the power balance will crumble...

No way... The major powers shouldn't support either side of the conflict...



And in the worst case scenario...



There will be war!



We cannot
stop ripples
from forming
on the surface
of water after
a stone was
thrown into
it....



If the war
does break
out, that's
true!

Well then, the
problem is simply
too big for us to
handle it!



And this is
a job only we
can do!



We should
prevent this
worst case
scenario from
happening!



Yet we
should be
able to catch
that "stone"
before it hits
the water!

And that
sounds very
interesting
just as
well!

Well, I have
to take care
of another
matter!

Lon Wan!

You
two do
that!

First of all,
we have to
gather
information
regarding this
mysterious
AS, right?

And
what are
you going
to do,
Nee-san?

Well then...

Let's go,
Team URUZ!!

I'm not a kid, you know! You don't need to guard me all the time!!

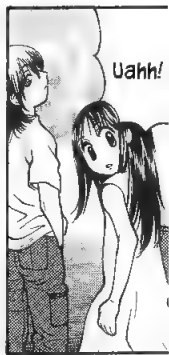


Kana-chan, that's juice, right?



"And I have been temporarily relieved from your guard!?"

Come on! What do you mean "I have to follow my orders!?"

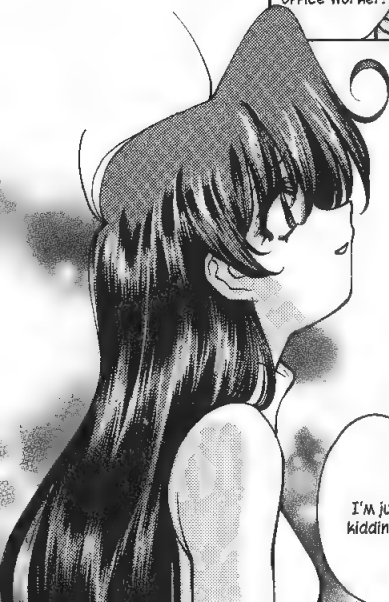


Uahh!



You were acting just like a drunken office worker!

Huh?



I'm just kidding...



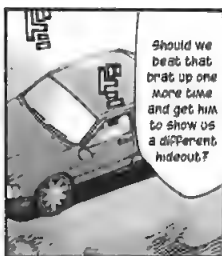
Maybe I should try it!

Alcohol, huh?



I'm... I'm kidding, Kyouko!

Kana-chan!







That's
alright.

After all,
they didn't get
any evidence
into their
hands!





Of course,
it does...

You made
a blunder!

So, you should
be at least in
some pain!

You're
just
scum!



So, you
know
what
to do
right?

I see...



It's
me



Just don't
mess up
the schedule,
alright?

Oh,
really?

By the
way, how
are things
going over
there?

We are
securing
the route
according
to the
plan!

Oh, yes!
Also...

What?

Sure!
Well
then...

Ah, sorry
I kept you
waiting!

Erm...

Because
the Mice
will be here,
before we
know it!

You
should
watch
out!



From
Remington
System
Engineering?

Mr.
Manager...

I hear
that a lot!

You are
very young,
huh?



You are
completely
right. And
that's why we
are interested
in your market,
as well.

By the way,
you were the
one who wrote
this article
here, right?



Yes.
Nevertheless,
I cannot tell
you much
about it...



Our country
has experienced
rapid economic
development on
the basis of
Chinese
capitalism...

And now, it is
in no regard
inferior to the
Western
countries



After all,
efficiency
is what
matters
the most in
America!

One of
the top
executives
saw my
Master's
Thesis and
hired me.



I see.
Well, it's
the same
here!



Because, just like Taiwan, China is falling behind on developing its own AS, right?

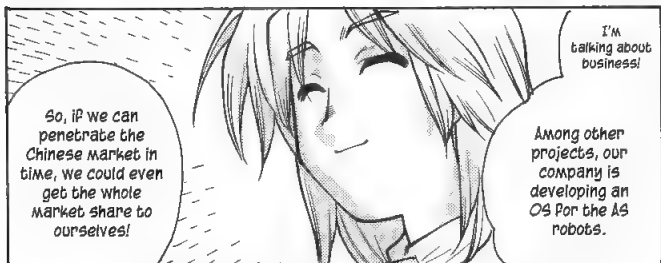
What are you trying to say here!?



Well, we were the ones who exposed this information to begin with!

After that, other companies just panicked and tried to follow us...

And I heard that this information had an incredible effect on the mainland (China)...



So, if we can penetrate the Chinese market in time, we could even get the whole market share to ourselves!

I'm talking about business!

Among other projects, our company is developing an OS for the AS robots.



But that's impossible...

Because, speaking of operating systems...

Ah...

Ka-ha-ha! So, that's what it was about! I see...



So, could you clear the things up for me here?

And for that, I would like to know the truth about all this Puss!



Oh, yeah! Now
I remembered
that you didn't
have much to
tell me about it,
right? Well
then...

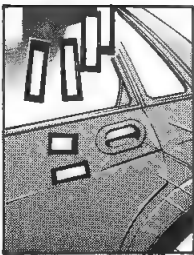
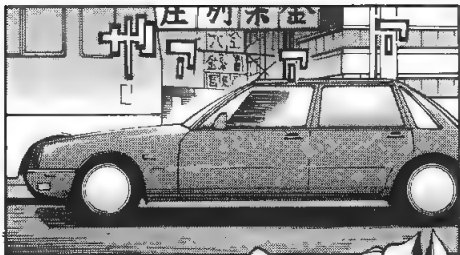
Ah, no!
That's...



Speaking
of operating
systems...

What?





All in all, isn't this the job of our intelligence department?

Ah! This is such a pain in the ass!

Why do I have to act like some spy here?

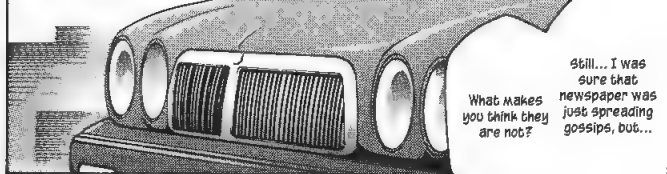
We haven't really heard anything from them yet.

And what about Taiwan?

Nevertheless, the eyewitness accounts of the unidentified AS seem to be true.

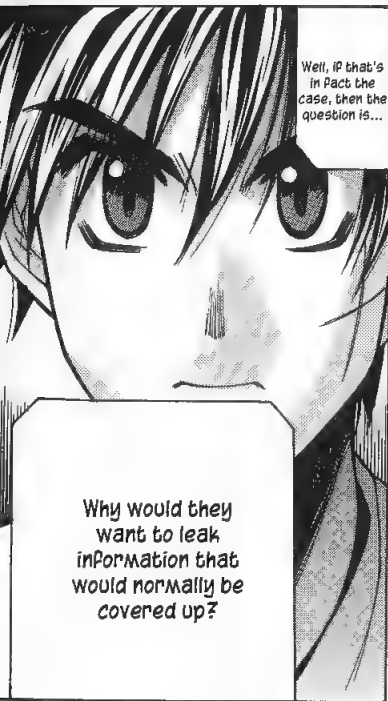
This case has to do with the AS...

And in order to deal with it as promptly as possible, it is only natural that we have to support our intelligence department!



What makes
you think they
are not?

Still... I was
sure that
newspaper was
just spreading
gossips, but...



Well, if that's
in fact the
case, then the
question is...

Why would they
want to leak
information that
would normally be
covered up?



They definitely
have something
to do with this
mysterious AS
incident!

Well, I still
don't know
whether it's
the entire
company or
just that
man, but...



What should
we do?

Nevertheless...
We won't learn
any more by
asking questions
directly, huh?







Oagh!



There are lots
of cars here!
You'll have
work with
what you get!

What are
you doing?
Stabilize
the car! I
can't aim
like this!



Roger
that!

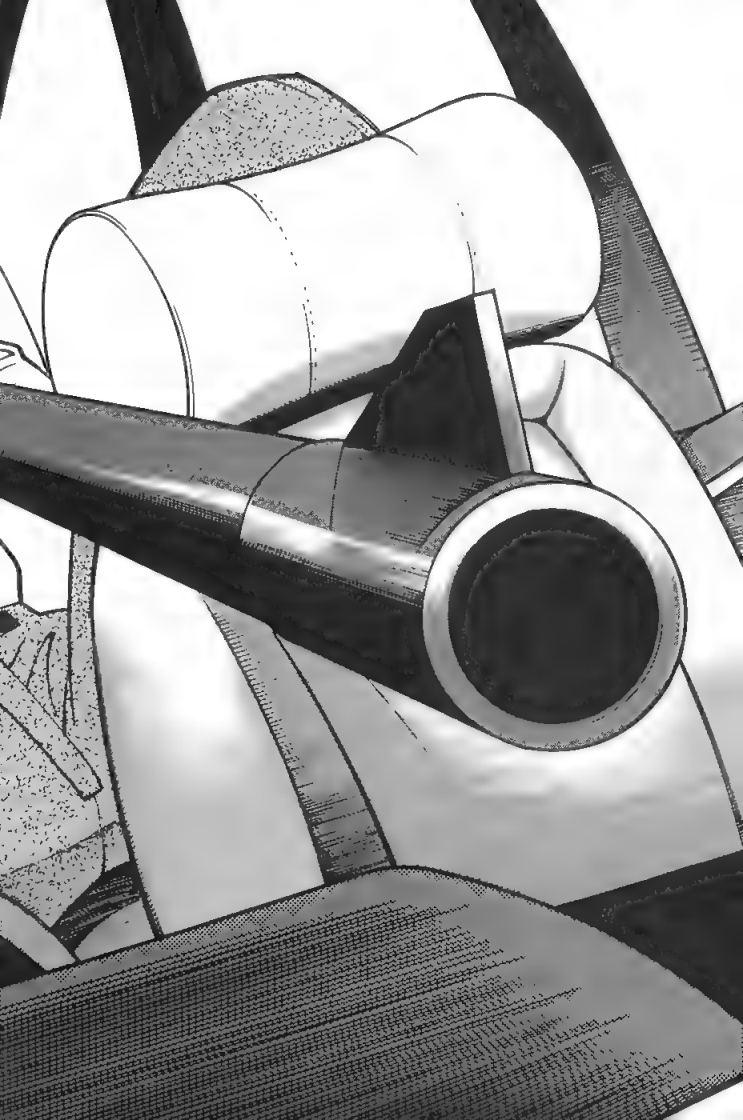


Oh, don't
be like
that!

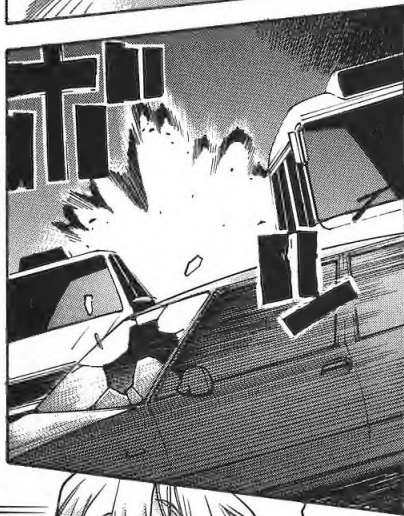
Do
something!!

I only
need two
seconds!



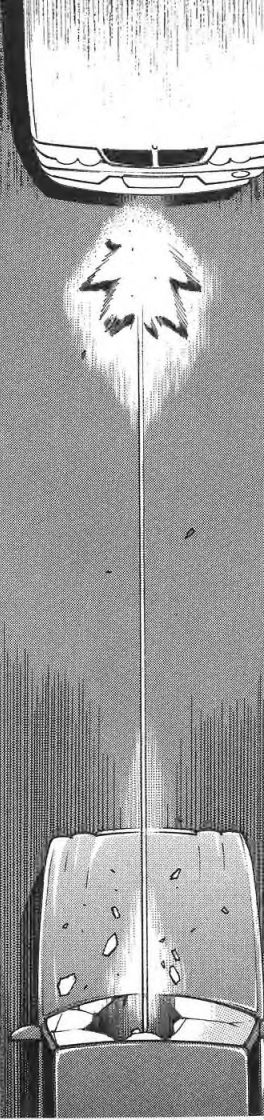






I must be
a genius
after all,
huh?

Yay! I hit
the bull's
eye!





That is quite obvious.

Well, sharpshooting really is your field of expertise.

Heh! You don't talk much, as always!

And I really need to be praised, you know!



I'm afraid to think of what's waiting for us ahead...



Still, we've only begun and look what's happening...



He-he-he-he-he!

Uh-he...

And you're definitely worth killing!

You sure are some tough Mice!